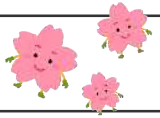


Publicity from Toyoake City ,English version

とよあけ

広報とよあけ（英語版）

1 April 2025 No239



毎月市民向けに発行している「広報とよあけ」の中の記事など、外国籍の方にお知らせしたいことを翻訳して毎月発行しています。



Dedicated for foreign residents

TEL 0562-85-1031

◆Payments due this month (今月の納期限)



Credit Management Division

Property Tax (*Koteishisan-zei*) / Urban Planning Tax (*Toshikeikaku-zei*)... Full amount • 1st term

Payment due date: Wednesday, April 30

※ If you pay by direct debit, please ensure your account balance is adequate by the day before the payment deadline.

◆School Attendance Support System for Elementary and Junior High School Students (小・中学生就学援助制度)

School Education Division

The city subsidizes part of the expenses (costs of school supplies, school lunches, etc.) involved in sending children to public elementary and junior high schools for economically disadvantaged families.

【Eligibility】 Families that include elementary or junior high school students that already receive social welfare payments, or that are in sufficient economic difficulties to meet the criteria for social welfare.



※ People with incomes over a specified amount may not be eligible.

【How to apply】 Apply via Toyoake City Aichi Electronic Application and Registration System →

※ If you wish to apply by another method, please check the Toyoake City website.

【In addition】 If your household received school expense subsidies last fiscal year and wish to continue receiving them, you need to apply for them again.



The city website

◆Revision of the Special child rearing allowance and Child rearing allowance (特別児童扶養手当額・児童扶養手当額の改定)

Child Rearing Support Division

Please note that the amounts of the following allowances will change from April 2025.

◇Special child rearing allowance: First degree: 56,800 yen/month

Second degree: 37,830 yen/month

◇Child rearing allowance: Full payment: 46,690 yen/month

Partial payment: 11,010 yen - 46,680 yen/month



◆Child Benefit Payments (児童手当の支払い)

Child Rearing Support Division

April is a payment month for Child Benefit.

Date of bank transfer : Thursday , April 10

※Please confirm your payment by updating your bank account passbook.

◎ Please submit the necessary documentation if any of the circumstances below apply.

- If a child is born
- If the recipient and his/her child have different addresses
- If the recipient becomes a government employee
- If the recipient wants to change the transfer destination of the child allowance
(I cannot change the account of a person and the child except the recipient)





Child Rearing Support Division


April / May Schedule

To make reservations for activities that require them,
please apply either in person or by telephone.



Newborn and infant medical examination (乳幼児健康診査)

Place : Health Center

Name of health check	Reception desk open	For infants born in	Date	Other	
Three Months Health Check	Information will be provided individually.	12 / 2024	10/ April (Thu)	 * <u>Notifications will be sent to people eligible. Please check the details.</u> fill in the required sheets, and bring them with you.	
		1 / 2025	07/ May (Wed)		
18 Months Health Check		9 / 2023	09/ April (Wed)		
		10 / 2023	08/ May (Thu)		
Two Years Three Months Dental checkup		12 / 2022	03/ April (Thu)		
		1 / 2023	13/ May (Tue)		
Three Years Health Check		3 / 2022	02/ April (Wed)		
			08/ April (Tue)		
		4 / 2022	09/ May (Fri)		
			14/ May (Wed)		

✳ We may not be able to send the notification about the medical examination to those who have just moved into Toyoake City from outside the city. If you do not receive the notification by one week before the expected medical examination, please contact the Child Rearing Support Division.



Vaccines for Children (子どもの予防接種)

There are two types of vaccinations for children: Government provided routine immunization (rotavirus, hib, pediatric pneumococcal, hepatitis B, DPT-IPV, DPT-IPV-Hib, BCG, MR, varicella, Japanese encephalitis, DT, and HPV (human papillomavirus)) and voluntary immunization. Check your Maternal and Child Health Handbook so that your child can receive the recommended immunizations at the appropriate time.



Childcare consultation (育児相談)



Application: Toyoake Reservation Support

Inquiries: Child Rearing Support Division

※Reservations must be made by 5pm the day before your desired date.

<Toyoake Reservation Support>

Place	Date	Time	Content
Hoken Center	16 / April (Wed) 23 / April (Wed) 30 / April (Wed)	10:00—11:00	While having your children's height and weight measured, you can consult with health nurses and dieticians about child rearing and your children's development/growth. Items to Bring : Maternal and Child Health Handbook, bath towels, diapers, and other baby outing items



Kosodate Shiensenta (子育て支援センター)

Open for preschoolers and parents. Please come and visit us!

【Takenoko】 Opening hours : Monday - Saturday (Excluding holidays) 9:00—16:00



Parents and children, let's have fun together. (Free participation)

(親子で遊びましょう)

Place	Date	In addition
All Children's Centers	Please contact the relevant children's center.	Parents and children can play together.



◆Congratulatory Gifts of Money to Be Provided for New First Graders (新入学祝金を交付します。)



School Education Division

Toyoake City will provide subsidies as congratulatory gifts to families of new first graders in order to enhance childcare support.

- 1. Target people** Parents of a new first grader in FY2025 who have Toyoake City resident certificates as of the day of their child's elementary school entrance ceremony and the day of their application for the subsidy
- 2. Amount of the subsidy** Up to 50,000 yen per child
- 3. Scope of the subsidy** Expenses for goods and services necessary for supporting new first graders
※Expenses supported by receipts dated from Wednesday, January 1, 2025 to Friday, December 26, 2025 are eligible for the subsidy. Retain the receipts since they are required for the subsidy application.
- 4. Period** 01/April 2025 (Tuesday) — 26/December 2025 (Friday)
Toyoake City Aichi Electronic Application and Registration System
※Application is limited to one time only.



◆Notice on Vaccinations (予防接種のお知らせ)

●Let's get the Measles/Rubella (MR) Vaccination ! (麻疹・風しん予防接種)

Child Rearing Support Division

【People eligible to receive the vaccination】

- ◇**Stage 1:** From the previous day of first birthday to the previous day of second birthday.
(As soon as possible after they become one year old.)
- ◇**Stage 2:** Those born between April 2, 2019 and April 1, 2020.
(Please have them vaccinated no later than March 31, 2026.)

●About Japanese encephalitis vaccination ! (日本脳炎予防接種)

Child Rearing Support Division

【Time limit for Japanese encephalitis vaccination】

- ◇**Stage 1:** Until the day before the child turns 7 years and 6 months old
- ◇**Stage 2:** Until the day before their 13th birthday
- ◇**Those eligible for special exceptions:** Until the day before their 20th birthday
(Those who were born between April 2, 2005 and April 1, 2007, and have not completed four vaccinations)



◆National Pension Contribution Special Payment System for Students (国民年金学生納付特例制度)



Kasadera Pension Office Tel : 052-822-2512

When you turn 20 years old, you are required to join the National Pension Plan and pay the premiums. If you are a student and have difficulty paying the premiums, you can apply for the Special Payment System for Students, under which you will receive an extension for national pension premiums. If you do not pay your national pension contributions without applying for special contribution payment postponement for students, you may not be able to receive a disability pension even if you have a serious disability due to illness or injury.

【Target people】 Persons who are enrolled in educational institutions including universities, graduate schools, and junior colleges, and whose income in the previous year is lower than a specified amount

【How to apply】 Please bring your student ID card and basic pension number notification (or pension handbook) and apply directly to the Kasadera Pension Office or the Health Insurance Division.



Reference : Kasadera pension office

◆Follow traffic rules and etiquette when riding a bicycle.

(自転車の交通ルールやマナーを守った運転をしましょう)

Disaster Prevention and Safety Division



Rules for safe bicycle use

- When riding a bicycle, ride on the left-hand side of the road.
- When riding a bicycle on the sidewalk, pedestrians have priority.
- Follow the signal at an intersection.
- Be sure to stop and check for safety wherever there is a "止まれ (STOP)" sign.
- Turn on the bicycle's light at night.
- Wear a helmet when riding a bicycle. (Obligation to make the best effort)
- Check the bicycle before riding.



★Road Traffic Law Revision

●Prohibition on mobile phone use, etc.

- If you hold a mobile phone in your hand and talk on it or look at the screen while riding a bicycle, you will be deemed to have been using a mobile phone, etc. (holding) and **will be subject to imprisonment for up to six months or a fine of up to 100,000 yen (penal provisions).**
- If you cause a traffic accident while using a mobile phone or similar device while riding a bicycle, you will be deemed to have been using a mobile phone, etc. (Traffic Hazard) and **will be subject to imprisonment for up to one year or a fine of up to 300,000 yen (penal provisions).**

●Prohibition on riding under the influence of alcohol

- In addition to "drunk-riding," "riding while under the influence of alcohol" **is subject to imprisonment for up to three years or a fine of up to 500,000 yen (penal provisions).**
- The provider of the bicycle **will be subject to imprisonment for up to three years or a fine of up to 500,000 yen.**
- Those who supply alcohol or ride as passengers on the bicycle **will be subject to imprisonment for up to two years or a fine of up to 300,000 yen.**

☆Pedal-attached motorized bicycle (Moped)

A pedal-attached motorized bicycle is a two-wheeled, self-propelled vehicle that can be ridden with the use of an electric motor. It is easily mistaken for a bicycle because of its pedals. However, even if you ride it by using the pedals, it will not be treated the same as riding a bicycle, but rather as riding a motorcycle, etc.

Pedal-attached motorized bicycles look similar to electric-assisted bicycles. Be sure to check which it is with the store staff before purchasing.

For further information, please check the National Police Agency website or the Aichi Police website.

- If you are observed engaging in a dangerous action more than two times within a three-year period, you will be required to attend a bicycle safety training course. —



National Police Agency website



Aichi Police website

Fees for immigration procedures will be revised on April 1, 2025.

(2025年4月1日から外国人の在留手続等に関する手数料が改定されます。)

Fees for change of status of residence, extension of period of stay, or other procedures will be revised.

【Contact for inquiries about immigration and residence procedures】

Nagoya Regional Immigration Services Bureau Tel : 0570-052259

Central Japan International Airport Branch Tel : 0569-38-7410

Immigration Services Agency Tel : 045-370-9755



dedicated for foreign residents

TEL 0562-85-1031

(8:30-17:15)



Toyoake City

Multilingual Information

@ToyoakeCity.MultilingualInformation



Our newspaper in foreign languages are

Available for smartphones and PCs.

URL : <https://www.city.toyoake.lg.jp/4669.htm>



Published by: Inclusive Society Division, Toyoake City Hall
1-1 Komochimatsu Shindencho Toyoakeshi

〒470-1195 TEL: 0562-92-8306

URL: <https://www.city.toyoake.lg.jp>

